



Università degli Studi di Firenze

Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali

Флоренция, 30.5.2016

Дорогие друзья, уважаемые коллеги,

пишу Вам после окончания конференции и заседания Библейской комиссии в Лодзе, чтобы поделиться с Вами итогами нашей очередной встречи с коротким отчетом короткий отчет о нашей заседании.

Все прошло по намеченной программе и вполне успешно. Мы только жалели, что в последний момент наш коллега И. Климов не смог приехать. На конференции были затронуты ключевые проблемы византийско-славянской традиции Библии начиная с рукописной традиции до старопечатных изданий. Как и ожидалось, первое место заняли вопросы, связанные с текстологией и лингвистическим анализом, а также с культурным и историческим контекстом, который имеет важное значение для правильной интерпретации библейского наследия. Обсуждались также вопросы, касающиеся разных подходов к изучению переводческой деятельности, типологии книг, предназначенных для литургии, для общего или личного чтения. Затрагивалась проблема греческих оригиналов и их не всегда достаточная изученность в византиноведческих исследованиях. Одновременно продолжалась работа по изучению библейских цитат в оригинальных произведениях и в переводах, открывающая новые перспективы как в лингвистическом, так и в литературном анализе.

По предложению Г. Минчева, организовавшего конференцию с помощью И. Петрова и С. Брозовской в Лодзи, было принято решение опубликовать представленные материалы в журнале *Studia Seranea*. Пользуясь случаем, сообщаю, что материалы предыдущей конференции, состоявшейся во Флоренции, уже представлены для публикации в журнал *Studi slavistici*.

21 мая состоялось организационное заседание Библейской комиссии. Присутствовали: Б. Даниленко, В. Желязкова, С. Николова, М. Garzaniti, С.М. MacRobert, G. Minczew, J. Ostapchuk, С. Vakareliyska.

Во время заседания Библейской комиссии были приняты новые члены: Dr. Andriy Danylenko (Pace University, New York) и Rafał Zarebski (University of Łódź). Rafał Zarebski присутствует на заседании.

После обсуждения предыдущих международных семинаров в Венеции и во Флоренции председатель проинформировал всех о тематических блоках на съезде в Белграде (2018). Со стороны С. Николовой и М. Гардзанити были представлены темы два блока, связанного с библейскими исследованиями. Кроме того, все члены комиссии были приглашены представить своим национальным комитетам доклады по библейским вопросам. Председатель предложил указать на сайте *Cesecom*, где можно найти всю информацию о Библейской комиссии, темы для тематических блоков и отдельные доклады на будущем Белградском конгрессе.

Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali

Via S.Reparata, 93 – 50129 Firenze - - tel. 055/2756666 – 055/2756602 – 055/2756603 – 055/2756660 – 055/2756646 – 055/2756635 - 055/2756636 – fax 055/2756605

email: segr-dip@lils.unifi.it

Председатель также пригласил всех членов Библейской комиссии послать ему данные о новых публикациях о славянской Библии, чтобы их представить на сайте Cesecom. Кроме того, есть еще возможность послать ссылки к книгам и статьям, которые таким образом станут доступны всем. Б. Даниленко обещал прислать многие библиографические редкости в цифровом формате.

Среди новых публикации были упомянуты работы Т. Вилкул и О. Страховой, а также было сообщено о будущих публикациях в рамках софийского проекта издания Ветхого завета и петербургского проекта издания Нового завета.

К концу заседания был поставлен вопрос о возможности провести очередной семинар в 2017 году, прежде чем мы соберемся в Белграде в августе 2018. С. Николова и В. Желязкова указали на возможность встретиться в Варне в сентябре 2017 при содействии Кирилло-Мефодиевского института. Председатель ждет официального предложения и будет принимать решение после консультации с членами комиссии.

Я, пользуясь возможностью, еще раз приветствую всех и приглашаю всех членов представить свои доклады на Белградском съезде славистов.

С наилучшими пожеланиями



Председатель Библейской комиссии
Проф. М. Гардзанити

Секретарь Библейской комиссии
Проф. Т. И. Афанасьева

Профессор Марчелло Гардзанити,
руководитель кафедры Славянской филологии
Флорентийского Университета
tel. +39 348 8039019
email: marcello.garzaniti@unifi.it